

УДК 811.222.1

**Управление в структуре предложений с глаголами
движения в русском языке и способы выражения данных
структур в персидском языке**

Мохаммади Мохаммад Реза

Кандидат филологических наук, преподаватель,
университет Тарбиат Модарес,
14115-333, Иран, г. Тегеран, шоссе Джалал Але Ахмада;
e-mail: a-editor@yandex.ru

Амели Парвиз (Али Реза)

Магистрант,
университет Тарбиат Модарес,
14115-333, Иран, г. Тегеран, шоссе Джалал Але Ахмада;
e-mail: parviz.ameli@mail.ru

Аннотация

Статья посвящена сравнительному анализу способов выражения в русском и персидском языке направления движения, на материале глаголов движения и связи управление. Сложность данной темы, в особенности для персоговорящих студентов, является результатом того, что в персидском языке нет грамматической категории, соответствующей глаголам движения. В статье проводится сопоставительный анализ способов выражения направления движения: охарактеризованы глаголы движения с предлогами *в, к, на, за, под; из, с, от, из-за, из-под*. Материалы сравнительного анализа могут быть использованы при обучении персоязычных студентов русскому языку.

Ключевые слова

Русский язык, персидский язык, русский язык как иностранный, глаголы движения, связь управления, предлоги

Введение

В русском языке выделяют замкнутую группу глаголов под общим названием «глаголы движения» (ГД), которые обладают некоторыми общими специфическими морфологическими и семантическими особенностями.

В оборотах с глаголами движения большую важность приобретают характеристики объекта управления, поскольку при связи управление зависимое слово ставится в косвенном падеже с предлогом или без него. Наличие или отсутствие предлога перед зависимым словом определяет вид связи управления (предложное или беспредложное), поэтому управление и предлог – тесно связанные в грамматике элементы.

Обе эти темы – глаголы движения и управление – являются наиболее сложными при обучении русскому языку как иностранному. Сложность данной темы, в особенности для персоговорящих студентов, является результатом того, что в персидском языке нет грамматической категории, соответствующей глаголам движения. Кроме того, персидский язык – аналитический язык; грамматические значения в нем выражаются не флексиями,

а при помощи порядка слов в предложении, служебными словами, интонацией и т. п.

Глаголы движения в русском языке

В «Русской грамматике» глаголы движения определяются как «устойчивая структурно-семантическая группа коррелятивных глаголов несовершенного вида, которые противопоставлены друг другу по значению однонаправленности и неоднаправленности, а также по некратности/кратности»¹.

По определению А. В. Величко, глаголами движения в русском языке принято называть особую лексико-грамматическую группу глаголов, включающую парные глаголы несовершенного вида (НСВ) типа *идти/ходить* с общим значением перемещения в пространстве и образованные от них приставочные глаголы. Другие глаголы, также обозначающие перемещение в пространстве (*странствовать, путешествовать, гулять, следовать, добираться, подниматься, спускаться, продвигаться* к т.п.), но не имеющие

1 Русская грамматика / под ред. Шведовой Н. Ю.: в 2-х частях. – М.: Наука, 1980. – Т. 1. – § 1404.

парных соответствий того же вида, к глаголам движения не относятся.

Русским ГД свойственна значительная дифференциация по способу передвижения. Они фиксируют:

– способ (механизм) движения по твердой поверхности (земля, пол, поверхность стола, стены и т.п.): *идти, брести, бежать, ползти, катиться*;

– использование/неиспользование средств передвижения при перемещении по твердой поверхности: *ехать, идти, брести, бежать, ползти*;

– среду передвижения: *ехать, идти, брести, бежать, ползти, лететь, плыть*. Глаголы *ехать, лететь, плыть* могут обозначать также движение с помощью средств передвижения в разных средах: земля, воздух, вода;

– скорость передвижения: *брести, бежать, нестись, тащиться*;

– факт принуждения объекта к движению: *знать*².

Общая характеристика управления в русском языке

П.А. Лекант так характеризует управление: «Управление – это такой тип синтаксической связи, при котором

2 Книга о грамматике, русский язык как иностранный / под ред. Величко А. В. – М.: МГУ, 2009. – С. 511–512.

зависимое слово употребляется в падежной форме, требуемой грамматическими и семантическими особенностями господствующего слова»³. Д.Э. Розенталь дает следующее определение управления: «управление – это вид подчинительной связи, при котором зависимое слово (имя существительное, местоимение или субстантивированное слово) ставится в определенной падежной форме (без предлога или с предлогом), обусловленной лексико-грамматическим значением господствующего слова или смыслом высказывания»⁴.

Способы синтаксической связи слов в словосочетаниях и предложениях персидского языка

Ю.А. Рубинчик пишет⁵, что в персидском языке для выражения связи слов в словосочетаниях и предложениях используются:

3 Современный русский литературный язык / под ред. Леканта П. А. – М.: Дрофа, 2002. – С. 135.

4 Розенталь Д. Э., Теленкова М. А. Словарь–справочник лингвистических терминов. – М.: Просвещение, 1976. – С. 500.

5 Рубинчик Ю. А. Грамматика современного персидского литературного языка. – М.: Восточная литература, 2001. – 600 с.

- а) служебные слова (предлоги, послелог ۱۱ – *ra*, сочинительные союзы),
- б) изафет,
- в) порядок слов,
- г) интонация.

В персидском языке в силу его аналитизма при выражении синтаксических отношений особое значение приобрели предлоги, связывающие именные части речи между собой и с глаголами, и послелог ۱۱ – *ra*, используемый для оформления прямого дополнения при переходных глаголах.

При этом И. К. Овчинникова в «Учебнике персидского языка» немало по-другому разделяет виды синтаксических связей между словами и словосочетаниями в персидском языке. По ее мнению, в персидском языке используются такие способы синтаксических связей слов в предложении, как согласование, управление, примыкание, деепричастные обороты и инфинитивные обороты⁶.

Строение предложений с глаголами движения

А. В. Величко в своей книге подробно рассматривает структуру

предложений с глаголами движения. Она отмечает, что предикативная основа предложения с ГД распространяется введением в предложение информации о направлении движения, его маршруте, транспорте, продолжительности, цели, расстоянии, наличии/отсутствии пересадок, посадок, остановок, скорости и т.д.⁷

Конструкции, которые при этом используются, не являются исключительной принадлежностью предложений с глаголами движения, они носят общезыколевой характер и используются в сочетании с другими глаголами. Ср.: *выйти на балкон – выставить что-л. на балкон; ехать час – читать час, проезжать в город два часа – просидеть над книгой два часа* и т.п. Тем не менее представляется важным продемонстрировать модели возможных предложений с глаголами движения, которые могут послужить для учащихся образцами. Это позволит предупредить ошибки в выборе глагола или его формы. Так, при обозначении срока выполнения действия (*за + В. п.*) вместо *доехали за час* дается *приехали за час* (ошибка в выборе глагола, а не во временной конструк-

6 Овчинникова И. К. Учебник персидского языка. Ч.1. – М.: Московский университет, 1956. – С. 331-335.

7 Книга о грамматике, русский язык как иностранный / под ред. Величко А. В. – М.: МГУ, 2009. – С. 255-257.

ции); вместо *Сколько мы уже едем?* дается *Сколько мы уже ехали (проехали)!* (ошибка в выборе формы глагола) и т.п.

Оборот *идти/ехать куда-либо*

В данных конструкциях зависимые от ГД слова отвечают на вопрос *куда?*, т.е. выражают движение внутрь чего-либо, по направлению к чему-либо: *идти/ходить куда-либо*: *в + В. п.*; *на + В. п.*; *к + Д. п.*; *за + В. п.*; *под + В. п.*

Мы вошли в гостиницу и поднялись на пятый этаж.

-Ма варэд-э хотэл шодим/ бэ хотел варэд шодим вә бэ тәбагә пәнджом рәфтим.

ما وارد هتل شدیم/به هتل وارد شدیم و به طبقه پنجم رفتیم.

Скоро начало учебного года. Студенты начали съезжаться в наше общежитие.

- Бэ зуди сал-э тәһсили ағаз хаһәд шод. Дәнэшдэжуйан шору бэ варэд шодән бэ /дэжәм шодән дәр хабгаһ-э ма кәрдәнд.

به زودی سال تحصیلی آغاز خواهد شد.

دانشجویان شروع به وارد شدن

به/جمع شدن در خوابگاه ما کردند.

Осенью прилетные птицы летят на юг.

- Дәр пауз пәрәндэган-э моһаджэр бэ дэжонуб пәрваз миконәнд.

در پاییز پرندگان مهاجر به جنوب پرواز می کنند.

Когда пароход отошел от берега, на берег прибежал опоздавший пассажир.

- Зәмани ке кәшти әз саһәл дэжода шод, мосафери ке дир рәсиде буд дәван дәван бе саһәл амәд.

زمانی که کشتی از ساحل جدا شد،

مسافری که دیر رسیده بود دوان دوان به ساحل آمد.

В перерыве студент подошел к профессору и задал ему вопрос.

- Дар вәгт-э эстераһәт дәнэшдэжу нәздә/пишә остад амәд вә әз у соаль порсид.

در وقت استراحت دانشجو نزد/پیش استاد آمد

و از او سوال پرسید.

Вчера мать водила мальчика к врачу.

- Дируз мадәр пәсәр бәче ра нәздә/пишә пәзәшк бордә буд.

دیروز مادر پسر بچه را نزد/پیش پزشک برده بود.

Ко мне из Ленинграда приехал брат.

- Бәрадәрәм әз Ленинград нәздә/пишә мән амәд.

برادرم از لنینگراد نزد/پیش من آمد.

Мальчик забежал за дерево.

– *Пэсәр бәче бэ поштэ дэрәхт дävид.*

پسر بچه به پشت درخت دوید.

В прошлое воскресенье мы съездили за город.

– *Екшйәнбэ-е гозäштэ ма бэ бирун äз шäһр рäфтим.*

یکشنبه گذشته ما به بیرون از شهر رفتیم.

Лодка тихо подплыла под мост.

– *гаег' бэ арами бэ зирэ поль амäд.*

قایق به آرامی به زیر پل آمد.

Пошел дождь, и мы побежали под навес.

– *баран амäд вä бэ зирэ саебан рäфтим.*

باران آمد و به زیر سایبان رفتیم.

В указанных примерах управляемые слова при разных предлогах отвечают на вопрос *куда?*, который в общем в персидском языке выражается вопросом *به کجا؟ – бэ коджа?*. В русском языке для ответа на данный вопрос употребляются предлоги *в, на, к, за* и *под*.

Значение, присущее предлогам *в, на, за* и *под* при обозначении направления движения, выражается в персидском языке при помощи пред-

лога *به – бэ* + наречие, выражающие направление движения: *داخل – дахэле, توی – тuye, بالا – балае, زیر – зирэ, پشت – поште, جلو – джолое* и т.п. Учитывая стиль текста, иногда для выражения данного значения употребляется только предлог *به – бэ* + название места или пространство, в которое направлено движение.

Русские предлоги *в* и *на* в сочетании с глаголом движения с приставкой *в-*, который означает движение внутрь, могут выражаться в персидском языке без предлога *به – бэ*, лишь составным глаголом *وارد شدن – варэд шодән*.

Предлог *к* со значением направления движения может быть передан в персидском языке при помощи предлога *نزد – нäздэ/ پیش – тише/ به طرف – бе тäрäфэ* + одушевленный или не одушевленный предмет.

Кроме указанных выше конструкций, существует небольшая группа глаголов движения, которые, указывая на направления движения, употребляются без предлогов:

Вот наши товарищи, они идут сюда.

– *инһа дустан-э ма һастäнд, анһа бэ ин сäмт миайäнд.*

اینها دوستان ما هستند، آنها به این سمت می آیند.

Начался дождь, и мы пошли домой.

-баран шору шод вә ма бә ханэ рәфтим.

باران شروع شد و ما به خانه رفتیم.

Я иду в библиотеку и несу туда книги.

-мән (дарәм) бә кетабханэ мирәвәм вә бә анджа кетаб мибәрәм.

من (دارم) به کتابخانه می روم و به آنجا کتاب می برم.

В таких случаях в основном употребляются такие наречия, как *туда* и *сюда*, которые примыкают к глаголу движения. В особом случае такая конструкция употребляется для выражения движения *в дом*, которое выражается словом *домой* и переводится на персидский язык конструкцией *به خانه* – *бә ханэ*.

Оборот *идти/ехать откуда-нибудь*

В данных конструкциях зависимые от ГД слова отвечают на вопрос *откуда?*, т.е. выражают движение изнутри, по направлению от чего-то: *идти/ехать откуда-либо*: *из+P.* п.; *с+P.* п.; *от+P.* п.; *из-за+P.* п.; *из-под+P.* п.

Двери открылись, и из аудитории вышли студенты.

– *dārha* баз шодәнд вә данеш-джуян әз келас бирун амадәнд/харедрж шодәнд.

درها باز شدند و دانشجویان از کلاس بیرون آمدند/خارج شدند.

Сестра ушла из дома рано утром, и до сих пор ее нет.

– *хahär* собһ-әзуд әз ханэ хардрж шод вә тә конун/һануз базнәгәштә әст.

خواهر صبح زود از خانه خارج شد

و تا کنون/هنوز بازنگشته است.

Мой друг приходит с работы днем.

-дуст-ә мән зохрһа әз сәр-ә кар бәрмигәрдәд.

دوست من ظهرها از سر کار بر می گردد.

Мы идем со стадиона.

-ма (дәрим) әз эстадийом мийим.

ما (داریم) از استادیوم می آییم.

Когда она приехала из Парижа, она привезла оттуда интересные альбомы.

– *зәманикеу әз Парис базгәшт*, *альбомһае джалеби ра әз анджа авәрд*.

زمانی که او از پاریس بازگشت،

آلبوم های جالبی را از آنجا آورد.

Учитель написал предложение и отошел от доски.

– *мойллем джомле ра нәвәшт вә әз/ әз кенар-ә/ әз пишә тәхтә фәсәле герәфт/дур шод*.

معلم جمله را نوشت و از /
از کنار/از پیش تخته فاصله گرفت/دور شد.

Когда поезд **отошел от стан-**
ции, мои попутчики достали еду и на-
чали есть.

-зәмани ке ġāтар äз **истгаһ ха-**
рэдже шод, häмсäфāран-э мāн ġаза-е
ход ра дāравāрдāнд вā шору бэ хордāн
кāрдāнд.

زمانی که قطار از ایستگاه خارج شد،
همسفران من غذای خود را در آوردند و شروع به
خوردن کردند.

Неожиданно **из-за поворота**
дорожки вышел загорелый борода-
тый человек без шапки.

– наġāhāн äз **поштэ пич-е раһ**
мāрди ба чеһре-е сухтэ вā ришу бэду-
нэ колаһ **хардже шод**.

ناگهان از پشت پیچ راه مردی با چهره
سوخته و ریش دار بدون کلاه خارج شد.

В сумерки **из-под крыши выле-**
тали летучие мыши.

– dār горг-о миш-э собһ
хоффашһа äз зире саġф бирун
мипāридāнд.

در گرگ و میش صبح خفاش ها از زیر سقف بیرون می پریدند.

В указанных примерах все управляемые слова с предлогами отвечают на вопрос *откуда?*, который в общем в персидском языке выражается вопросом *از کجا? – äз коджа?*. В

русском языке для того, чтобы ответить на данный вопрос, употребляются такие предлоги, как *из, с, от, из-за* и *из-под*.

Значение предлогов *из, с, из-за* и *из-под*, обозначающих направление движения, выражаются в персидском языке при помощи предлога *از – äз* + наречие, выражающее направление движения: *داخل – дахэле, توی – тuye, بالا – балае, زیر – зирэ, پشت – поште, جلو – джолое* и т.п. Учитывая контекст, иногда для выражения данного значения употребляется только предлог *از – äз* + название места или пространство, в которое направлено движение.

Значение русских предлогов *из* и *с* в сочетании с глаголом движения с приставкой *вы-*, которая означает движение изнутри, может выражаться в персидском языке без предлога *به – бэ*, лишь составным глаголом *خارج شدن از – харедже шодāн аз*.

Предлог *от*, означающий направление движения, выражается в персидском языке при помощи предлога *به طرف – паше/ نزد – нāздэ/ به طرف – бе тāрāфэ* + одушевленный или неодушевленный предмет и предлог *از – äз* + место, из которого исходит движение.

Заклучение

Направление движения в русском языке выражается при помощи двух типов конструкций, отвечающих на вопросы *куда?* и *откуда?*

Для обозначения направления при ответе на вопрос *куда?* в русском языке употребляются такие предлоги, как *в, на, к, за* и *под*. Значение предлогов *в, на, за* и *под* выражается в персидском языке при помощи предлога *به* – *бэ* + наречие, выражающее направление движения: *داخل* – *дахэле*, *توی* – *туе*, *بالا* – *балае*, *زیر* – *зирэ*, *پشت* – *поште*, *جلو* – *джолое* и т.п. Учитывая контекст, иногда для выражения данного значения употребляется только предлог *به* + название места или пространства, в которое направлено движение. Семантика русских предлогов *в* и *на* в сочетании с глаголом движения с приставкой *в-*, который означает движение внутрь, может выражаться в персидском языке без предлога *به* – *бэ*, лишь составным глаголом *وارد شدن* – *варед шодән бэ*. Значение предлога *к* при обозначении направления движения выражается в персидском языке при помощи предлога *نزد* – *нәздэ*/*پیش* – *пише*/*به طرف* – *бе тәрәфэ* + одушевленный или неодушевленный предмет.

Для обозначения направления при вопросе *откуда?* в русском языке используются такие предлоги, как *из, с, от, из-за* и *из-под*. Значение предлогов *из, с, из-за* и *из-под* при обозначении направления движения выражается в персидском языке при помощи предлога *از* – *әз* + наречие, выражающие направление движения: *داخل* – *дахэле*, *توی* – *туе*, *بالا* – *балае*, *زیر* – *зирэ*, *پشت* – *поште*, *جلو* – *джолое* и т.п. Учитывая стиль текста, иногда для выражения данного значения употребляется только предлог *از* – *әз* + название места или пространства, в которое направлено движение. Значение русских предлогов *из* и *с* в сочетании с глаголом движения с приставкой *вы-*, которая означает движение изнутри, может выражаться в персидском языке без предлога *به* – *бэ*, лишь составным глаголом *خارج شدن از* – *харедж шодән аз*. Предлог *от*, означающий направление движения, выражается в персидском языке при помощи предлога *نزد* – *нәздэ*/*پیش* – *пише*/*به طرف* – *бе тәрәфэ* + одушевленный или неодушевленный предмет и предлог *از* – *әз* + место, из которого исходит движение.

Приведенные данные могут быть полезны при изучении русского языка персоговорящими студентами, а также русскими при изучении персидского.

Библиография

1. Величко А. В., Башлакова О. Н. Какой предлог? Какой падеж? – М.: Лаком-Книга, 2002. – 176 с.
2. Ермаченкова В. С. Повторяем падежи и предлоги. – СПб.: Златоуст, 2009. – 172 с.
3. Иванова В. Я. Система повторения и дальнейшего изучения глаголов движения: методические указания и задания для иностранных студентов I, II курсов. – СПб.: СПбГАСУ, 2010. – 24 с.
4. Книга о грамматике, русский язык как иностранный / под ред. Величко А. В. – М.: МГУ, 2009. – 688 с.
5. Овчинникова И. К. Учебник персидского языка. Ч.1. – М.: Московский университет, 1956. – 600 с.
6. Пулькина И. М., Захава-Некрасова Е. Б. Учебник русского языка для студентов-иностранцев. – М.: Русский язык, 1977. – 437 с.
7. Розенталь Д. Э., Теленкова М. А. Словарь-справочник лингвистических терминов. – М.: Просвещение, 1976. – 543 с.
8. Рубинчик Ю. А. Грамматика современного персидского литературного языка. – М.: Восточная литература, 2001. – 600 с.
9. Русская грамматика / под ред. Шведовой Н. Ю.: в 2-х частях. – М.: Наука, 1980.
10. Современный русский язык / под ред. Белошапковой В. А. – М.: Азбуковник, 2003. – 925 с.
11. Современный русский литературный язык / под ред. Леканта П. А. – М.: Дрофа, 2002. – 350 с.
12. Тихонов А. Н. Современный русский язык. – М.: ЦИТАДЕЛЬ ТРЕЙД, 2003. – 464 с.
13. Хавронина С., Широченская А. Русский язык в упражнениях. – М.: Русский язык, 1978. – 344 с.
14. Юдина Л. П., Битехтина Г.А. Система работы по теме «Глаголы движения». – М.: Русский язык, 1985. – 160 с.

15. طبیب زاده امید، ظرفیت فعل و ساختهای بنیادین جمله در فارسی امروز، پژوهشی بر اساس نظریه ی دستور وابستگی، تهران، نشر مرکز، 1385.

16. فرشید ورد خسرو، فعل و گروه فعلی و تحول آن در زبان فارسی، تهران، سروش، 1383.

Government structures with verbs of motion in Russian and the ways of expression of these structures in the Persian

Mohammadi Mohammad Reza

PhD (Philology), lecturer,
Tarbiat Modares University,
P.O. Box: 14115-333, Jalal Ale Ahmad Highway, Tehran, Iran;
e-mail: a-editor@yandex.ru

Ameli Parviz (Ali Reza)

Postgraduate,
Tarbiat Modares University,
P.O. Box: 14115-333, Jalal Ale Ahmad Highway, Tehran, Iran;
e-mail: parviz.ameli@mail.ru

Abstract

The article is devoted to comparative analysis of direction expressions in Russian and Persian, on the material of verbs of motion with government structures. Complexity of the subject, especially for Persian-speaking students, is the result of the fact that Persian has no grammatical category corresponding to the verb of motion. In addition, the Persian language is analytical: grammatical meanings are expressed not by the inflection, but with the help of the order of words, auxiliary words, intonation, etc. The article presents a comparative analysis of ways of expression of the motion direction: Russian verbs of motion with prepositions *v, k, na, za, pod; iz, s, ot, iz-za, iz-pod* are characterized. The authors point to the equivalent grammatical structures that adequately convey the structure of the Russian verbs of motion with government structures in the Persian. Comparative analysis of materials can be used in teaching Persian-speaking students.

Keywords

Russian, Persian, Russian as a foreign language, verbs of motion, grammatical management, prepositions

References

1. Beloshapkova, V.A. (2003), *Modern Russian* [Sovremennyj russkij jazyk], Moscow, 925 p.
2. Ermachenkova, V.S. (2009), *Reiteration of prepositions and cases* [Povtorjaem padezhi i predlogi], Saint-Petersburg, 172 p.
3. Havronina, S., Shirochenskaja, A. (1978), *Russian language in exercises* [Russkij jazyk v uprazhnenijah], Moscow, 344 p.
4. Ivanova, V. Ja. (2010), *System of reiteration and further study of verbs of motion: guidelines and tasks for foreign students of I, II courses* [Sistema povtorenija i dal'nejshego izuchenija glagolov dvizhenija: metodicheskie ukazanija i zadanija dlja inostrannyh studentov I, II kursov], Saint-Petersburg, 24 p.
5. Judina, L.P., Bitehtina, G.A. (1985), *The system works on the theme of "verbs of motion"* [Sistema raboty po teme "Glagoly dvizhenija"], Moscow, 160 p.
6. Lekant, P.A. (2002), *Modern Russian literary language* [Sovremennyj russkij literaturnyj jazyk], Moscow, 350 p.
7. Ovchinnikova, I.K. (1956), *Textbook of Persian* [Uchebnik persidskogo jazyka], part 1, Moscow, 600 p.
8. Pul'kina, I. M., Zahava-Nekrasova, E. B. (1977), *Textbook of Russian for foreign students* [Uchebnik russkogo jazyka dlja studentov-inostrancev], Moscow, 437 .
9. Rozental', D.Je., Telenkova, M.A. (1976), *Reference dictionary of linguistic terms* [Slovar'-spravochnik lingvisticheskikh terminov], Moscow, 543 p.
10. Rubinchik, Ju.A. (2001), *Modern Persian grammar* [Grammatika sovremennogo persidskogo literaturnogo jazyka], Moscow, 600 p.
11. Shvedova, N. Ju., ed. (1980), *Russian Grammar* [Russkaja grammatika], in 2 vols, Moscow.
12. Tihonov, A.N. (2003), *Modern Russian* [Sovremennyj russkij jazyk], Moscow, 464 p.
13. Velichko A.V., ed. (2009), *Book about grammar, Russian as a foreign language* [Kniga o grammatike, russkij jazyk kak inostrannyj], Moscow, 688 p.
14. Velichko, A.V., Bashlakova, O.N. (2002), *What preposition? What case?* [Kakoj predlog? Kakoj padezh?], Moscow, 176 p.

15. طبیب زاده امید، ظرفیت فعل و ساختهای بنیادین جمله در فارسی امروز، پژوهشی بر اساس نظریه ی دستور وابستگی، تهران، نشر مرکز، 1385.

16. فرشید ورد خسرو، فعل و گروه فعلی و تحول آن در زبان فارسی، تهران، سروش، 1383.